דבורה לוי

**העלמה/ נתן אלתרמן**

**1.** דֹּם טָוְתָה הָעַלְמָה בַּפֶּלֶךְ

חוּט שָׁנִי כְּרִמּוֹן שָׁחוּט.

וְאָמַר בִּלְבָבוֹ הַמֶּלֶךְ:

הִיא טֹוָה לִי בִּגְדֵי מַלְכוּת.

**2.** דם טָוְתָה הָעַלְמָה בַּפֶּלֶךְ

חוּט שָׁחֹר, הַמַּחְשִיךְ אוֹר יוֹם.

וְאָמַר הַשׁוֹדֵד בַּכֶּלֶא:

הִיא טֹוָה לִי בִּגְדֵי גַּרְדּוֹם.

**3.** דֹּם טָוְתָה הָעַלְמָה בַּפֶּלֶךְ

חוּט זָהֹב, כְּחַרְבוֹת בָּרָק

ואָמַר הַלּוּלְיָן בַּדֶּרֶךְ:

הִיא טֹוָה לִי בִּגְדֵי מִשׂחָק.

ֹ

**4.** דם טָוְתָה הָעַלְמָה בַּפֶּלֶךְ

חוּט אָפֹר, הוּא אֲבִי כָּל כְּסוּת.

וְאָמְרוּ פּוֹשֵט-יָד וָכֶלֶב:

הִיא טֹוָה לָנוּ בֶּגֶד בָּכוּת.

**5.** אָז אְרגָה אֶת חוּטֵי הַפֶּלֶךְ

הָעַלְמָה וַתִּתְּנֵם בַּסָּך,

וַתֵּרֵד אֶל מֵימֵי הַפֶּלֶג

וַתִּרְחַץ אֶת בְּשָׂרָהּ הַצַּח.

**6.** וַתִּלְבַּש אֶת מַטְוֵה הַפֶּלֶךְ

לְשִׂמְלָה לָהּ, וַתִּיף לָעַד.

וּמֵאָז הִיא שוֹדֵד וָמֶלֶךְ

 וְלוּלְיָן וּפוֹשֶטֶת-יָד.

[https://**books.icast**.co.il/%D7%A1%D7%A4%D7%A8/%D7%A0%D7%AA%D7%9F-%D7%90%D7%9C%D7%AA%D7%A8%D7%9E%D7%9F-%D7%A9%D7%99%D7%A8%D7%99%D7%9D](https://books.icast.co.il/%D7%A1%D7%A4%D7%A8/%D7%A0%D7%AA%D7%9F-%D7%90%D7%9C%D7%AA%D7%A8%D7%9E%D7%9F-%D7%A9%D7%99%D7%A8%D7%99%D7%9D)

הקראת השיר על ידי חיים יבין

**4 ביצועים מולחנים של השיר "העלמה" מאת נתן אלתרמן**

[https://www.**youtube**.com/watch?v=C6arWaur8wk](https://www.youtube.com/watch?v=C6arWaur8wk)

לחן: מרדכי זעירא

שירה: גדעון זינגר, רמה סמסונוב

בשנת 1960 השתתפה רמה סמסונוב בפסטיבל הזמר והפזמון וזכתה במשותף עם הזמר גדעון זינגר במקום השני בשיר "העלמה" מאת המשורר נתן אלתרמן והמלחין מרדכי זעירא

[https://www.**youtube**.com/watch?v=dYOHKnr-uaI](https://www.youtube.com/watch?v=dYOHKnr-uaI)

לחן: נעמי שמר

שירה: שושנה דמארי

.

[https://www.**youtube**.com/watch?v=RsAcowlIzfM](https://www.youtube.com/watch?v=RsAcowlIzfM)

לחן, עיבוד, פסנתר ושירה - עמית פוזננסקי

שירה - יעל שחר

[https://www.**youtube**.com/watch?v=bUOOPTGmOOM](https://www.youtube.com/watch?v=bUOOPTGmOOM)

לחן: משה וילנסקי

שירה: עירית דותן

[https://upload.**wikimedia**.org/wikipedia/commons/b/b7/**Strudwick-\_A\_Golden\_Thread**.JPG](https://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/b/b7/Strudwick-_A_Golden_Thread.JPG)



"**[שלוש הטוות](http://wp.me/pSKif-g8Z%22%20%5Ct%20%22_blank)**" הן שלוש אלות הגורל היווניות (מוירות): קְלותו ( *[Clotho](https://en.wikipedia.org/wiki/Clotho%22%20%5Co%20%22en%3AClotho)*הטווה), לַכסיס ( *[Lachesis](https://en.wikipedia.org/wiki/Lachesis_%28mythology%29%22%20%5Co%20%22en%3ALachesis%20%28mythology%29)*מטילת הגורל), ואטרופוס ( *[Atropos](https://en.wikipedia.org/wiki/Atropos%22%20%5Co%20%22en%3AAtropos)*הגוזרת, שאין להפר את דברה).

מעניין שגם בעברית שורש אחד (גז"ר) משמש לגזירה במספריים ולגזרות, כלומר להחלטות אכזריות.

**פלך** - מוט [עץ](https://he.wikipedia.org/wiki/%D7%A2%D7%A5_%28%D7%97%D7%95%D7%9E%D7%A8%29) המשמש כ[ציר](https://he.wikipedia.org/wiki/%D7%A6%D7%99%D7%A8_%28%D7%94%D7%A0%D7%93%D7%A1%D7%94%29) לטוויית [צמר](https://he.wikipedia.org/wiki/%D7%A6%D7%9E%D7%A8), [פשתן](https://he.wikipedia.org/wiki/%D7%A4%D7%A9%D7%AA%D7%9F), [קנבוס](https://he.wikipedia.org/wiki/%D7%A7%D7%A0%D7%91%D7%95%D7%A1), [כותנה](https://he.wikipedia.org/wiki/%D7%9B%D7%95%D7%AA%D7%A0%D7%94) ו[סיבים](https://he.wikipedia.org/wiki/%D7%A1%D7%99%D7%91) אחרים. הסיבים כרוכים סביב הפלך, ומוחזקים במקום בעזרת [סרט](https://he.wikipedia.org/wiki/%D7%A1%D7%A8%D7%98_%28%D7%97%D7%95%D7%9E%D7%A8%29). הפלך הוא מכשיר ששימש לטווייה בעת העתיקה ובתקופת [ימי הביניים](https://he.wikipedia.org/wiki/%D7%99%D7%9E%D7%99_%D7%94%D7%91%D7%99%D7%A0%D7%99%D7%99%D7%9D), יחד עם ה[כישור](https://he.wikipedia.org/wiki/%D7%9B%D7%99%D7%A9%D7%95%D7%A8_%28%D7%98%D7%95%D7%95%D7%99%D7%99%D7%94%29).

הכישור והפלך [מסמלים](https://he.wikipedia.org/wiki/%D7%A1%D7%9E%D7%9C) מלאכה [נשית](https://he.wikipedia.org/wiki/%D7%90%D7%99%D7%A9%D7%94), מאחר שכמעט כל אישה ידעה לטוות.



מימין - טוויה בכישור ופלך, משמאל טווייה בכישור ו[גלגל טווייה](https://he.wikipedia.org/w/index.php?title=%D7%92%D7%9C%D7%92%D7%9C_%D7%98%D7%95%D7%95%D7%99%D7%99%D7%94&action=edit&redlink=1)

ב[מקרא](https://he.wikipedia.org/wiki/%D7%9E%D7%A7%D7%A8%D7%90) מתוארת מלאכת הטוויה כעבודת יד, שנדרשה עבורה חכמת לב: "וכל אשה חכמת לב בידיה טוו" (שמות, ל"ה, כ"ה) וכן: "וכל הנשים בחכמה טוו את העזים" (שמות, ל"ה, כ"ו). חומרי הגלם ששימשו את הטוות היו צמר או פשתים.[[1]](https://he.wikipedia.org/wiki/%D7%98%D7%95%D7%95%D7%99%D7%99%D7%94#cite_note-1)כלי העבודה בהן השתמשו הטוות לצורך מלאכתן היו ה[כישור](https://he.wikipedia.org/wiki/%D7%9B%D7%99%D7%A9%D7%95%D7%A8_%28%D7%98%D7%95%D7%95%D7%99%D7%99%D7%94%29) וה[פלך](https://he.wikipedia.org/wiki/%D7%A4%D7%9C%D7%9A_%28%D7%9B%D7%9C%D7%99%29): "ידיה שלחה בכישור וכפיה תמכו פלך" (משלי, ל"א, יט).

<https://www.google.com/search?q=%D7%98%D7%95%D7%99+%D7%90%D7%AA+%D7%94%D7%A6%D7%9E%D7%A8+%D7%98%D7%95%D7%99+%D7%90%D7%AA+%D7%94%D7%99%D7%95%D7%9D&oq=%D7%98%D7%95%D7%99+%D7%90%D7%AA+%D7%94%D7%A6%D7%9E%D7%A8+%D7%98%D7%95%D7%99+%D7%90%D7%AA+%D7%94%D7%99%D7%95%D7%9D&aqs=chrome..69i57j0l2.10887j0j7&sourceid=chrome&ie=UTF-8>

# טווי את הצמר

[**חוה אלברשטיין**](https://shironet.mako.co.il/artist?prfid=383&lang=1)
**מילים ולחן :**[**רובר מרסי**](https://shironet.mako.co.il/artist?prfid=214&lang=1)
**תרגום :**[**דן אלמגור**](https://shironet.mako.co.il/artist?prfid=303&lang=1)

בחלון מול החומה היא יושבת כבר שנים,
אגדות הילכו עליה עוד מימי היוונים.
אל הים היא מתבוננת ובפלך היא טווה,
ממתינה לבוא הרגע בו יגיע אהובה.

טווי את הצמר, טווי את היום,
טווי את הסבל והחלום.
עוד יום עבר, שוב גווע האור,
טווי כי מחר הוא יחזור,
הוא יחזור.

וחולפות השנים. תם הזמר בדרכים,
מול בתים עשנים אין עוד זכר לפרחים.
בתנור צונן האפר, אין עשן בארובה,
בחלון אישה יושבת ומבקשת את ליבה.

טווי את הצמר, טווי את היום,
טווי את הסבל והחלום.
עוד יום עבר, שוב גווע האור,
טווי כי מחר הוא יחזור,
הוא יחזור.

מלחמות על אש וחרב, וצבען שחור אדום,
היא טווה בשתי וערב ממתינה לבוא היום.
היא יודעת: אוי למלך ואבוי למלחמה,
כל עוד יש אישה עם פלך הצופה אל החומה.

טווי את הצמר, טווי את היום,
טווי את הסבל והחלום.
עוד יום עבר, שוב גווע האור,
טווי כי מחר

[http://www.**alterman**.org.il/LinkClick.aspx?fileticket=TvYpyaKrgis%3D&tabid=65&mid=455](http://www.alterman.org.il/LinkClick.aspx?fileticket=TvYpyaKrgis%3D&tabid=65&mid=455)

זיוה שמיר

**מסך, מסכה ומסכת**

**עיון בבלדה "העלמה"**

קיבלתם מאמר מצולם, חתוך וערוך על ידי. קראו אותו, ראשון במעלה.

[http://www.**alterman**.org.il/%D7%99%D7%A6%D7%99%D7%A8%D7%95%D7%AA%D7%99%D7%95/%D7%A9%D7%99%D7%A8%D7%94/%D7%A2%D7%99%D7%A8%D7%94%D7%99%D7%95%D7%A0%D7%94.aspx](http://www.alterman.org.il/%D7%99%D7%A6%D7%99%D7%A8%D7%95%D7%AA%D7%99%D7%95/%D7%A9%D7%99%D7%A8%D7%94/%D7%A2%D7%99%D7%A8%D7%94%D7%99%D7%95%D7%A0%D7%94.aspx)

**עיר היונה**
...מחזור שירי **עיר היונה**, התופס פחות ממחציתו של הספר הנושא את שמו, נכתב כנראה במרוצת השנים האחרונות של המנדט הבריטי ושנותיה הראשונות של המדינה (חלקו השני של הספר כולל מחזורי שירים, שחלקם שייכים מן הבחינה הפואטית והאידאית לתקופה מוקדמת יותר, אפילו לראשית שנות הארבעים). שירים אלה ליוו את תהליכי העשייה המואצת  של שנות המאבק על עצמאות ישראל וראשית החיים הממלכתיים: ההעפלה, קיבוץ הגלויות, כור ההיתוך, התפתחות השפה והעיר (ועוד עניינים שבמרכז סדר היום הציבורי, חלקם עניינים...של "יום קטַנות"). במובן מסוים, חרף מודרניותו, המשיך אלתרמן בקובץ זה את הקו...שהתנגד למהפך של בן-לילה...וצידד בעשייה מתונה, טבעית...שאינה צועדת בקצב התכתיב הפוליטי האחיד, אלא זורמת לפי הריתמוס המגוּון של החיים. הוא האמין שאלפי עניינים קטנים...של עולם המעשה, אפילו "הבלויות" ו"שטותים", יצטרפו בסיכומו של דבר למעשה של ממש, שעתיד להיחרת בלוח דברי הימים.
       לפיכך לא ייפה אלתרמן בשירי **עיר היונה** את המציאוּת, לא קשר לה כתרים של תהילה, אף לא העלים עיניו ממעשי העוולה והאיוולת הנלווים לעשייה המואצת. הוא התבונן במציאוּת בעיניים בוחנות וביקורתיות, אך תמיד מתוך הבנה ואמפתיה, ולא מתוך קנטרנות או התנצחות.
...בתקופה של בנייה מואצת, טען אלתרמן באחדים משירי **עיר היונה**, יש לתת קדימות לפרטים ולא להכללות... לשיר את המראה בעודו בן  חורין, לא מאובן ולא כבול, בטרם יהיה עבד לסמלים ולססמאות, הסוחטים מן המסופר את חיותו. יש לתת חידות מפולשות בלא פתרון...ולהשתדל שלא לגלות להיטות לפרש את העלום מעין.
       את הנושאים הפוליטיים בני החלוף, השנויים לא אחת במחלוקת, הותיר המשורר בדרך כלל לטוריו ("הטור השביעי"). ב**עיר היונה** כתב על העקרונות שעליהם קמות אומה ומדינה מתוך האודים והאפר של הגלות.

מתוך **נתן אלתרמן - משוררו של דור המאבק לעצמאות - עיון במחזור שירי עיר היונה /**זיוה שמיר, סדן ה (תשס"ב) 115-156.

סיכום על "העלמה"/ אלתרמן

**את טובה כשאת טווה, אבל את הכי טובה כשאת טווה לעצמך.**

"העלמה" היא בלדה אומנותית חידתית, שהיסוד העל טבעי שבה חזק במיוחד ומעצב את משמעותה. בגלל צבעוניותו הרבה של השיר והמוסיקליות העשירה שלו, אולי לא שמים לב לתמורה הגדולה שעוברת הגיבורה במהלך השיר. מדמות שפועלת מאחורי הקלעים ועושה שם קסמים כביכול למען אחרים, היא הופכת להיות דמות עצמאית, שעושה קסמים בשביל עצמה. בכל השיר היא לא מדברת, רק המשורר מדבר בשמה. כביכול, רק ככה יש לו קצת שליטה עליה. על פי הדמויות הגבריות, הנושא של הבלדה הוא "תהפוכות הגורל". הדמות המתהפכת של העלמה מצטרפת אל הנושא הזה ומדגימה אותו. מנקודת ראות מיגדרית, אפשר לנסח את הנושא כך: "**את טובה כשאת טווה למען אחרים. אבל יש לך הכי הרבה כוח כשאת טווה למען עצמך**".

בבלדה אומנותית זו, הדמויות כולן מייצגות מצד אחד את קשת המעמדות בחברה האנושית, ובמקביל הן מסמלות חלקים שונים במהותו של כל אדם. אלתרמן נוטל מוטיב ידוע מן הספרות העממית - הנערה הטווה ליד הפלך - מפקיע אותו מן העלילה העממית... ומגביה אותו למעמד של סמל.

כולנו מכירים את המעשיות של האחים גרים, שיש בהן עלמה שותקת הטווה בפלך (כגון: רומפלשטילצקין, הלוא הוא עוץ לי גוץ לי, שנים-עשר האחים, ששת הברבורים ומעשיות נוספות, בתוך **אגדות האחים גרים – מעשיות, האוסף השלם**, הוצאת ספריית הפועלים), שבהם מלאכת הטוויה היא חלק מרכזי בסיפור העלילה, ובאמצעותה מתרחשים שינויים פלאיים בחיי הדמויות. בבלדה של אלתרמן, באמצעות העלמה הטוווה מוצגות אידאות, שיש בהן היבטים חברתיים, פילוסופיים ופסיכולוגיים.

המילה 'עלמה' מעלה קונוטציה תרבותית נוספת, המחזקת את תפקידה הסמלי של העלמה בבלדה זו. בישעיה, ז 14, נאמר: " לָ֠כֵ֠ן יִתֵּ֨ן אֲדֹנָ֥י ה֛וּא לָכֶ֖ם א֑וֹת הִנֵּ֣ה הָעַלְמָ֗ה הָרָה֙ וְיֹלֶ֣דֶת בֵּ֔ן וְקָרָ֥את שְׁמ֖וֹ עִמָּ֥נוּ אֵֽל׃ ". הפסוק הזה הוכנס לברית החדשה, ב-מתי, א 23 כאות לבשורה על הולדת ישו. כך הפכה 'העלמה' להיות אחד הכינויים של מרים, אמו של ישו, שהרתה לרוח הקודש והפכה לדמות קדושה בעצמה. ה'עלמה' בבלדה, שואבת את כוחה הסמלי גם מפרשנות זו. היא משמשת כמו אם גדולה וקדושה, שיכולה להכיל בתוכה את כל בני האדם למיניהם.

בבלדה שישה בתים. בתים 4-1 מתארים דמויות גבריות מתחלפות: מלך, שודד, לוליין, קבצן וכלבו ("פושט יד וכלב"), ובתים 6-5 מתארים את הדמות של העלמה. בתים 4-1 נפתחים במילים: "דום טוותה", המזכירות אותן עלמות במעשיות העם, שחייבות לטוות בשתיקה כדי להצליח במשימתן הגורלית. כאילו שגם לעלמה בבלדה זו יש משימה גורלית, שעליה להשלימה מתוך שתיקה גמורה. זה מוסיף לבלדה מימד מאגי, פלאי. המילה "דום" בהיותה סמוכה ל"חוט שני כרימון שחוט", מכניסה לטקסט את הדם. כך נבנית תמונה של טוויה, הכרוכה בסבל. המשמעות הסמלית המרחפת מעל הציור המטאפורי היא של טוויית החיים בדם הלב.

בארבעת הבתים הראשונים העלמה טווה בגד מ-חוטים בצבע אחיד. צבע החוטים משתנה בהתאם לדמות, שאמורה ללבוש אותן: המלך ילבש בגד אדום, השודד ילבש בגד שחור, הלוליין ילבש בגד בצבע זהב, והקבצן ילבש בגד בצבע אפור. כל הדמויות הגבריות בטוחות, שהעלמה טווה את הבגד הספציפי בעל הצבע הספציפי, במיוחד בשבילם. נדמה כאילו, יש קשר בין העלמה לבין הדמויות הגבריות שהיא טווה בשבילן; ובאמת, אין קשר ביניהן. העלמה שותקת בעת עבודתה, ואין לדעת על מה היא חושבת; ואילו הגברים מדברים אל עצמם... אין דיאלוג בין הגברים לבין העלמה, כפי שמקובל בבלדות, אלא הגברים אומרים לעצמם מונולוג פנימי קצר בלי שאוזן אנושית חיצונית תשמע את דיבורם (רק אוזנו של המשורר שומעת אותם). מי הזמין אצל העלמה את העבודה הקשה והאחראית הזאת? האם היא יזמה את מפעל הטווייה הזה? נדמה שהעלמה מכינה לגברים האלה את "בגד חייהם", בגד גורלי, הבגד שמסמל אותם. הקשר בין העלמה לבין הגברים מתקיים ברובד על טבעי. הוא פלא, כישוף, מאגיה. העלמה מזכירה לי אלת גורל מן המיתולוגיה היוונית (היו שלוש כאלה, שקבעו את הגורל לכל אדם), או איזו אם גדולה וקדומה, שמעניקה השראה שונה לגברים שונים.

מכל פעולות הרבות של תהליך הכנת בגד, אלתרמן חוזר בדבקות רק על הפעולה הראשונה: "טוותה". טוויית חוטים היא הפעולה הראשונה ביותר בתהליך הארוך והמורכב של הכנת בגד. בזה הוא מצייר את העלמה כמי שקובעת את ההתחלה, ומכאן נגזר וייגזר כל השאר.

ומה יקרה לקליינטים של העלמה אחרי שיקבלו ממנה את בגדם? הבגד האדום של המלך נועד להבטיח לו מלוכה. אבל האם הוא יקבל את מלוכתו אשר ציפה לה? הבגד השחור של השודד שנתפס ויושב בכלא, נועד להבטיח לו הוצאה להורג. אבל האם אחרי שיקבל את בגד הגרדום שלו, הוא יוצא להורג? הבגד המוזהב של הלוליין נועד להבטיח לו משחק מול קהל. אבל האם הוא ימצא בדרך קהל להקסים אותו בלהטוטיו? הבגד האפור של הקבצן נועד להבטיח לו חיי עוני ובכי. אבל האם הוא וכלבו יחיו חיים של עוני ללא אפשרות של תקומה? חידת חייהם של הגברים המצפים לקבל את בגדם המיוחד ממנה, לא נפתרת בבלדה. אנחנו יוצאים מתוך הנחה, שהחוט הראשון שטוותה העלמה, והצבע שבחרה לחוט הזה, יפעילו את הגורל המיוחד של האנשים האלה בעתיד. אבל האם הגורל הזה יתגשם, ומתי? זאת לא נדע.

צבעי החוטים עזים, אקספרסיביים (הבעתיים) ונושאים משמעות סמלית: אדום של מלכות, שחור שמבשר את המוות, זהב מסנוור ומתעתע, ואפור של דלות ועליבות. צבעים מנוגדים ודרמטיים. החיים מוצגים דרך הצבעים שנבחרו, כאוסף של ניגודים חריפים. נעדרים מן הבלדה צבעי ביניים, רכים, פסטוראליים.

כל דמות גברית מייצגת מרכיב בחברה האנושית, ובמקביל לכך גם יסוד בנפש האדם. המלך מייצג עוצמה, שליטה וכוח. השודד מייצג חוסר גבולות, יצר ותוקפנות. הלוליין מייצג תעתוע, סיכון עצמי, חזות משעשעת שמסתירה לעתים עצב. פושט היד וכלבו מייצגים את הנוודים חסרי השורשים, את השאיפה לחירות ואת הבעיטה במוסכמות, אך גם את היסוד החלש, התבוסתני והנואש שיש בכל אדם.

ארבע הדמויות הגבריות השונות זו מזו, גם דומות זו לזו. כולן דמויות של אינדיבידואליסטים (יחידנים). בכל אחת מהן יש כוח, בדידות, ושוליים חברתיים. הן אינן חלק מן ההמון. חייהן כרוכים בנטילת סיכונים, ובכל זאת הן אינן מוותרות על אורח חייהן. במישור הסמלי שמעל לדמויות, המלך, השודד, הלוליין ופושט-היד הם היסודות האותטנטיים ביותר בנפשו של האדם. העלמה אורגת את כל החוטים לבגד אחד. המארג הזה מסמל את המארג החברתי בכלל, כמו גם את המארג הנפשי שבכל אדם. כדי שאדם יחיה חיים שלמים, עליו לתת ביטוי לכל היסודות המנוגדים שבתוכו. (כך גורסת הפסיכולוגיה הגשטאלטית, והפילוסופיה האקזיסטנציאליסטית). כמו שאמר מרטין בובר, ש-אם יגרש מתוכו את השדים השחורים, יתעופפו להם גם המלאכים הלבנים... רק כאשר העלמה מביאה לידי ביטוי הן את המלך שבה, הן את הפושע שבה, הן את הלוליין שבה, והן את פושט היד שבה, רק אז היא מושלמת ועוצמתית – ובלשון הבלדה: "ותיף לעד".

בשני הבתים האחרונים דמותה של העלמה מתהפכת. מדמות שעובדת בדממה מאחורי הקלעים, ושם היא מפעילה מרחוק את השפעתה המאגית על הקליינטים השונים שלה (גברים), היא הופכת לדמות עצמאית, שעומדת במרכז הבמה ופועלת למען עצמה. מתברר שיש לה יכולת להשפיעה על גורלה לא פחות, ואפילו יותר, מאשר על גורלם של הקליינטים שלה. עדיין היא נשארת דמות בלתי מושגת, גדולה מן החיים, שאין לאף אדם ואף גבר שליטה עליה. רק היא קובעת את גורלה בעצמה. היא רוחצת במי פלג=נהר, כאילו היא מתקדשת לקראת חג כלשהו או טקס קדום. החג הזה הוא כולו שלה. לבד. היא יוצאת מן המים ולובשת את הבגד, שהכינה לעצמה. מה שמיוחד לבגד שהכינה לעצמה, לעומת הבגדים שהכינה לארבעת הקליינטים שלה הוא, שהבגד שלה עתיר צבעים, בעוד שהבגדים שלהם היו בעלי צבע אחיד (אף כי שונה זה מזה). כל הצבעים ש"שיחקה" איתם קודם, כולם משתתפים במשחק של הבגד שלה. המשמעות הסמלית של ריבוי הצבעים הזה נאמרת בבלדה: היא יכולה להיות, אם תרצה, מלך או שודד או לוליין או קבצן או כל ארבעתם יחד, אם רק תרצה. מודגש הרצון העצמי שלה. לדמויות הגבריות הקודמות לא היו רצון, שליטה ועוצמה כמו שלה, גם לא אצל המלך.

היסוד העל טבעי, שהיה חבוי ורמוז בתמונות 4-1, יצא החוצה והוא גלוי לגמרי בתמונות 6-5. עתה היא "ותיף לעד"= לעולמי עד היא תהיה יפהפיה צבעונית בלתי מושגת, שמממשת את רצון עצמה. לא יהיה אפשר להגיד לה מה לעשות, כביכול, בשעה שהיא, כנראה, יכולה להמשיך לשלוט מרחוק בדמויות רבות, לא חשוב באיזה מקום במידרג החברתי הן נמצאות.

**אז מיהי העלמה?** אפשרות אחת היא, שהעלמה היא אלת גורל שנמצאת חוץ לאדם ומכתיבה את חייו. אפשרות אחרת היא, שהעלמה היא האם הגדולה שילדה אותנו. אחרי שיצאנו מהבית ועברנו לחיות ברשות עצמנו, היא נשארה בבית להמשיך לטוות כפי שעשתה בעבר, ואז מתברר, שהיא קבעה את החיים שלנו הלאה, גם בלעדיה. עוד מתברר, שיש לה חיים משלה לגמרי בלעדנו, דבר שלא היינו יכולים לראות כשהיינו ילדים. אפשרות שלישית, שנראית לי הכי קרובה לאלתרמן היא, שהעלמה היא המוזה של האומן. נדמה שהמוזה הצבעונית של האומן נמצאת בתוכו, ובתור שכזאת, יש לו שליטה עליה. ובאמת זה להפך. המוזה היא כוח עצמאי שפועל מחוץ לשליטתו של האומן, ומוציאה ממנו בכל פעם צבע אחר ודמות אחרת.

אסיים בציטוט מתוך מאמרה של איימי א' קאס (*שיבתה של פנלופה*):

"האריגה היא פעמים רבות מטפורה גם לשירים ולסיפור. המילה ההומרית המציינת סיפור, אוֹימֶה, היא במקור דימוי לאריגה. בספרם את סיפוריהם מנסים אנשים לקבץ את הפתילים הנבדלים של חייהם ולתת להם משמעות. משוררים, הנתונים להשראת ה**מוזה**, בתו האחרת של זאוס, הם אורגי-על: הם מקבצים את פתילי סיפוריהן של נפשות רבות ויוצרים מהם אריג. קורה אפילו שהם אורגים את מכלול היקום, ומציגים בפנינו לא רק את היחסים בין נפש אחת לחברתה או בין משק-בית אחד לחברו, אלא גם את מארג קשריהם של בני האדם עם האלים בני האלמוות שבשמיים ובארץ".

ביבליוגרפיה

במאמר זה נעזרתי בסיכום על "העלמה" שצולם מתוך ספר והגיע לידי ללא שם המחבר וללא שם הספר (רק עם ציון מספר העמוד: 75).

שמיר, זיוה, *מסך, מסכה ומסכת - עיון בבלדה "העלמה"*

<http://www.alterman.org.il/LinkClick.aspx?fileticket=TvYpyaKrgis%3D&tabid=65&mid=455>

קאס, איימי א', *שיבתה של פנלופה*, המרכז האקדמי שלם

<https://shalem.ac.il/content-channel/the-homecoming-of-penelope/>

<https://www.google.com/search?q=%D7%98%D7%95%D7%99+%D7%90%D7%AA+%D7%94%D7%A6%D7%9E%D7%A8+%D7%98%D7%95%D7%99+%D7%90%D7%AA+%D7%94%D7%99%D7%95%D7%9D&oq=%D7%98%D7%95%D7%99+%D7%90%D7%AA+%D7%94%D7%A6%D7%9E%D7%A8+%D7%98%D7%95%D7%99+%D7%90%D7%AA+%D7%94%D7%99%D7%95%D7%9D&aqs=chrome..69i57j0l2.10887j0j7&sourceid=chrome&ie=UTF-8>

# טווי את הצמר

[**חוה אלברשטיין**](https://shironet.mako.co.il/artist?prfid=383&lang=1)
**מילים ולחן :**[**רובר מרסי**](https://shironet.mako.co.il/artist?prfid=214&lang=1)
**תרגום :**[**דן אלמגור**](https://shironet.mako.co.il/artist?prfid=303&lang=1)

בחלון מול החומה היא יושבת כבר שנים,
אגדות הילכו עליה עוד מימי היוונים.
אל הים היא מתבוננת ובפלך היא טווה,
ממתינה לבוא הרגע בו יגיע אהובה.

טווי את הצמר, טווי את היום,
טווי את הסבל והחלום.
עוד יום עבר, שוב גווע האור,
טווי כי מחר הוא יחזור,
הוא יחזור.

וחולפות השנים. תם הזמר בדרכים,
מול בתים עשנים אין עוד זכר לפרחים.
בתנור צונן האפר, אין עשן בארובה,
בחלון אישה יושבת ומבקשת את ליבה.

טווי את הצמר, טווי את היום,
טווי את הסבל והחלום.
עוד יום עבר, שוב גווע האור,
טווי כי מחר הוא יחזור,
הוא יחזור.

מלחמות על אש וחרב, וצבען שחור אדום,
היא טווה בשתי וערב ממתינה לבוא היום.
היא יודעת: אוי למלך ואבוי למלחמה,
כל עוד יש אישה עם פלך הצופה אל החומה.

טווי את הצמר, טווי את היום,
טווי את הסבל והחלום.
עוד יום עבר, שוב גווע האור,
טווי כי מחר

|  |
| --- |
|  |

גלעד לדרמן, דובי קרבצוב ( Cravzov-Lederman, פרוייקט עמיתים כתות ט, תשע"ט)

**א.** הבלדה **העלמה** מספרת על עלמה שתופרת לעצמה שמלה, המורכבת מכל המעמדות ויסודות החברה. בבית הראשון היא טווה חוט כרמון שחוט, שמסמן את מעמד המלכות: "ואמר בלבבו המלך היא טווה לי בגדי מלכות". בבית השני היא טווה חוט שחור שמסמל את השודד, היושב בכלא ומחכה לדינו הסופי: "ואמר השודד בכלא היא טווה לי בגדי גרדום".

בבית השלישי העלמה טווה חוט זהב המסמל את הלוליין (ליצן): "ואמר הלוליין בדרך, היא טווה לי בגדי משחק". בבית הרביעי טווה העלמה חוט אפור המסמל את פושט הרגל, שחייו אפורים כמו הבד: "ואמרו פושט יד וכלב, היא טווה לנו בגד בכות". בבית החמישי העלמה אוספת את שמלתה ורוחצת את בשרה, כלומר, רוחצת את עצמה מהמעמד החברתי ואו מהאישיות הקודמת שלה. אז היא לובשת את שמלתה, המורכבת מכל יסודות החברה ומכל הצבעים הבוהקים והשונים, המסמלים את כל אחד מהמעמדות - ותהיה יפה לעד, כי עכשיו היא שודד ומלך וליצן ופושטת יד.

**ב. תאר בהרחבה דמיון ושוני בין הדמויות הגבריות בבלדה , וזיקות פנימיות אחרות שתמצא ביניהן . מהי משמעותן הסמלית של הדמויות הגבריות , לדעתך?**

המשמעות הסמלית של הדמויות הגבריות הן המעמדות או המרקמים השונים של החברה.

הקשר בין הדמויות הגבריות מבית לבית תמיד הפכי, כלומר:

בהתחלה הולך(צועד, מופיע) המלך

ואז השודד הנידון למוות

ואז הלוליין שהולך בדרך למשחק

ואז לפושט היד עם כלבו.

יש תמיד אדם "שיש לו", ואדם "שאין לו". עצם ההשוואה הזאת מראה את הדיסוננס בסיטואציות שבהן מעמדות שונים נמצאים יחד. היצירה מדברת הרבה על שוויון בין המעמדות. ברגע שהעלמה מורידה מעצמה את ה"מסכה" הקודמת ולובשת על עצמה את כל יסודות החברה, היא נהיית יפה לעד. השמלה מסמלת את החברה בכל המרקמים שלה ובו-זמנית את המקום של כל אחד בחברה.